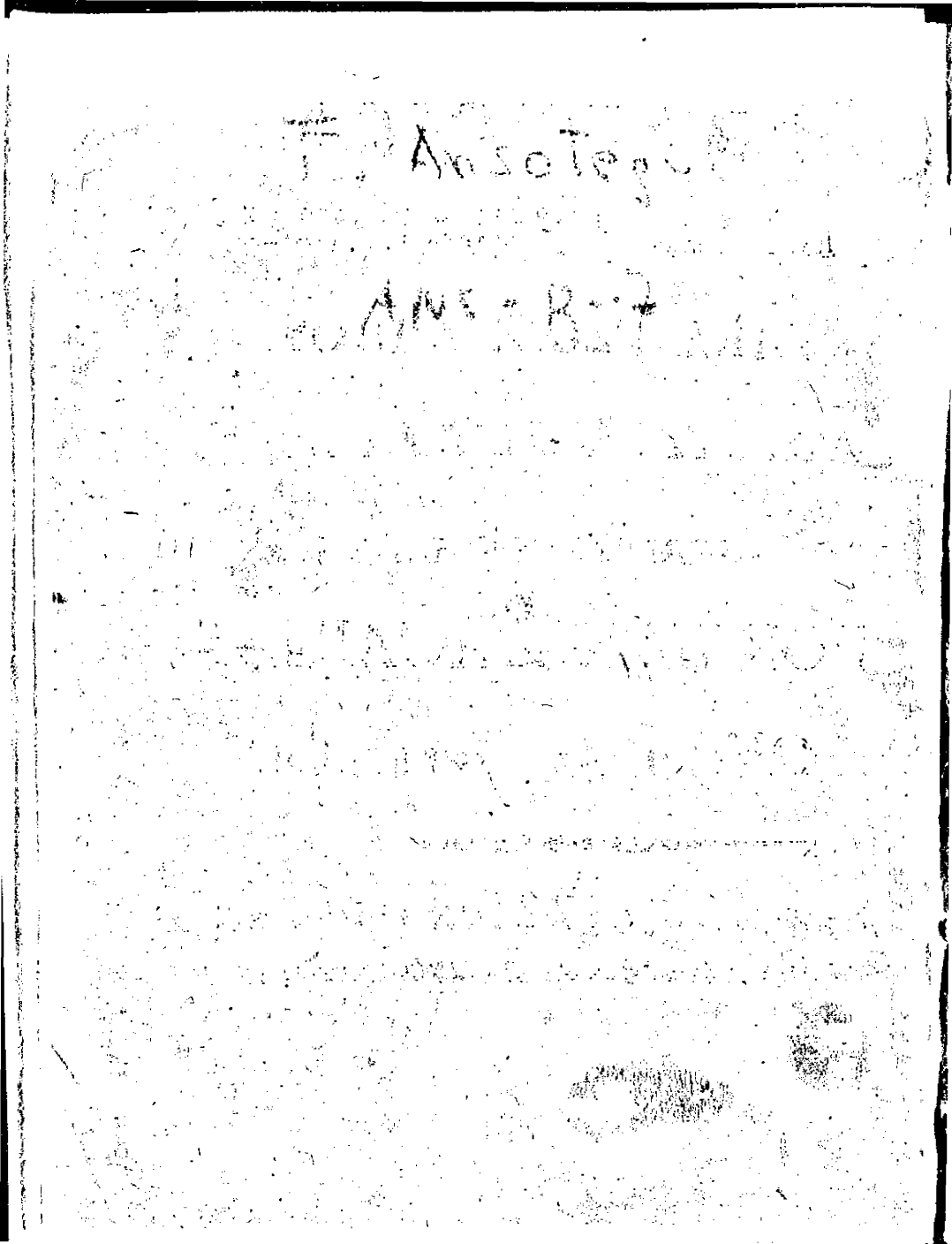
ZACARÍAS, Santo, Obispo de Jerusalén
Traducion de las jaculatorias para pedir á Dios nos libre de la peste / escritas en latin por San Zacarias Obispo de Jerusalen. -- Reimpreso en Bilbao : Imprenta de Eusebio Beascoechea , [s.a.]
[14] p. ; 16º
Fecha probable de imp. 1830-1835
1. Oraciones 2. Otoitzak I. Título

ANS-R-7



TRADUCION

DE LAS JACULATORIAS

PARA PEDIR Á DIOS

NOS LIBRE DE LA PESTE,

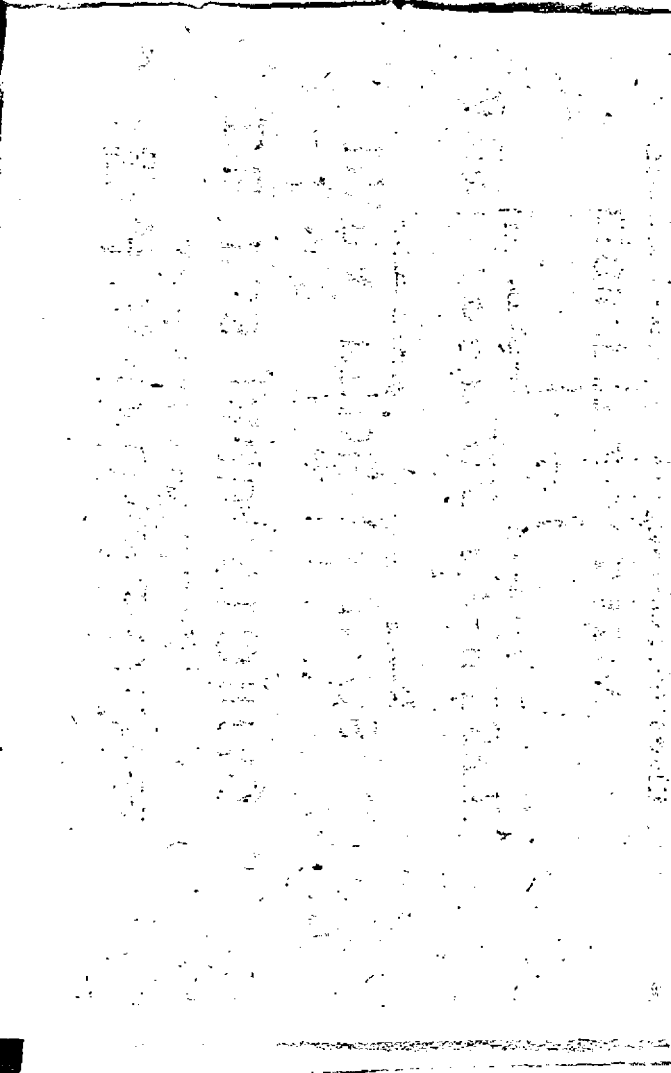
ESCRITAS EN LATIN

POR SAN ZACARIAS

Obispo de Jerusalen.

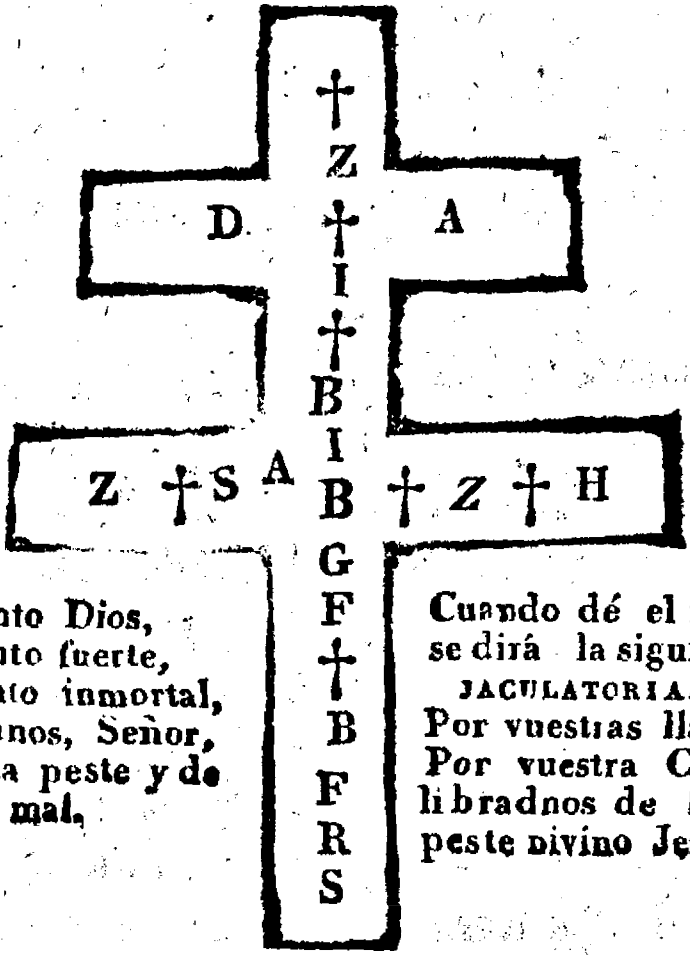
Reimpreso en Bilbao: Imprenta de Eusebio Beascoechea.

A. 1256



Saludable remedio contra la peste.

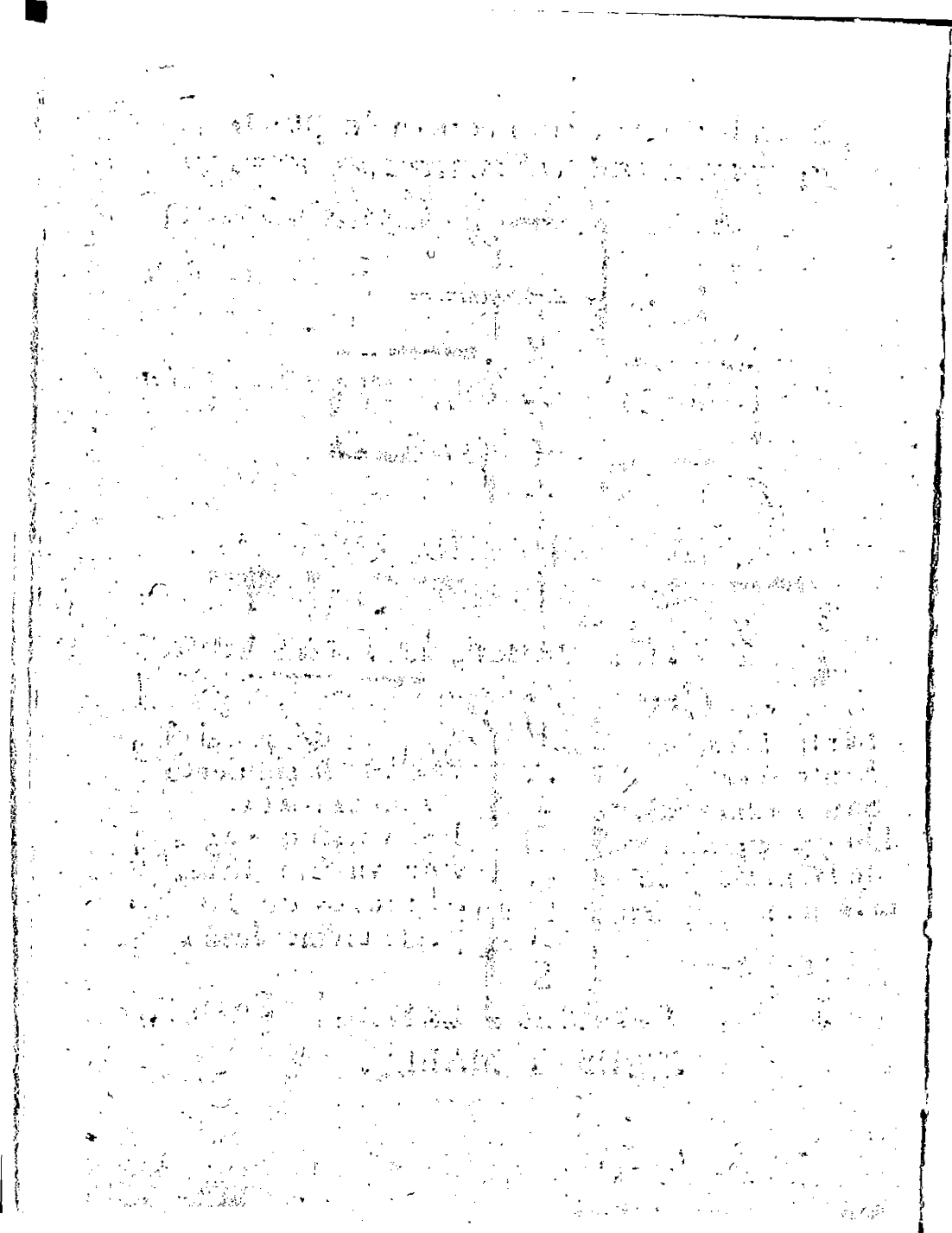
FORMA DE CRUZ.



Santo Dios,
Santo fuerte,
Santo inmortal,
libranos, Señor,
de la peste y de
todo mal.

Cuando dé el reloj
se dirá la siguiente
JACULATORIA.
Por vuestras llagas
Por vuestra Cruz,
libradnos de la
peste divino Jesus.

JESUS Y MARIA.



VIVA JESUS.

Esplicacion de los caracteres de la Cruz.

† Cruz de Cristo, sálvame.

Z El zelo de vuestra casa me libre.

† La Cruz vence, la Cruz reina, la Cruz impera: por la señal de la Cruz líbrame Señor de la peste.

D Dios, Dios mio, apartad de mi y de este lugar la peste, y libradme.

I En vuestras manos, Señor,

encomiendo mi espíritu, mi corazon y mi cuerpo.

A Antes de existir el cielo y la tierra exista Dios, y Dios es poderoso para librarme de esta peste.

† La Cruz de Cristo es poderosa para espeler la peste de este lugar y de mi cuerpo.

B Bueno es esperar el socorro de Dios en silencio para que aparte de mi la peste.

I Inclinaré mi corazon á guardar vuestros mandamientos, y no seré confundido, porque os invoqué

Z Me armé de zelo contra los

pecadores, viendo su paz, y esperé en vos,

† La Cruz de Cristo ahuyenta los demonios, el aire corruptible y la peste.

S Yo soy tu salud, dice el Señor: clama á mi, y te oiré y libraré de esta peste.

A Un abismo llama á otro abismo, y tu voz espelió los demonios; líbrame de esta peste.

B Bienaventurado el que espera en el Señor, y no oye las doctrinas vanas y falsas.

† La Cruz de Cristo, que antes era señal de oprobio y contumelia, y ahora lo es de nobleza

Y y gloria me sea de salvacion, y aparte de este lugar al demonio, al aire corrupto, y á la peste de mi cuerpo.

Z El zelo de la honra de Dios me convierta antes que muera.

† Oh¡ señal de la Cruz! libra de peste al pueblo de Dios, y á aquellos que confian en él.

H ¿Es esto lo que das al Señor, pueblo loco? Dale tus votos ofrécele un sacrificio de alabanza, confia en él, que es poderoso para librar á este lugar y á mi de esta peste, porque los que confian en él no serán confundidos.

G Péguese la lengua á mi garganta y á mis fauces si no os bendigese; librad á los que esperan en vos; en vos confio; libradme, ¡oh Dios! de esta peste' á mi y á este lugar, en el cual se invoca vuesto Santo nombre.

F Cubrióse la tierra de tinieblas en vuestra muerte; Señor Dios mio, acabe y quede confundido el poder del demonio, porque vos, ¡oh Hijo de Dios vivo! vinisteis á destruir las obras del demonio: apartad con vuestro poder de este lugar y de mí, vuestro siervo,

esta peste: descienda la corrupcion á las tinieblas esteriores.

† Cruz de Cristo defiendenos, y aparta de este lugar la peste: Señor, librad á vuestro siervo de esta peste, porque sois benigno y misericordioso, de mucha misericordia y verdadero.

B Bienaventurado aquel que no da su atencion á las doctrinas vanas y falsas. El Señor le librará del dia malo; en vos esperé; libradme de esta peste.

F Dios se ha hecho mi refugio; porque he esperado en vos,

libradme de esta peste.

℟. Mirad por mí, Señor, Adonai (*), desde el trono de vuestra Santa Magestad compadeceos de mi, y por vuestra misericordia libradme de esta peste.

S. Vos sois mi salvacion; sanadme y seré sano; salvadme y seré salvo.

Concluidas estas Jaculatorias se dirá la Letania de nuestra Señora *y un* Padre nuestro y

---

(*) Esta palabra, que es hebrea significa Dios y Señor de todo.

Ave Maria *á los Santos Abogados de la peste, para que sean nuestros intercesores con el Señor.*

ADVERTENCIA.

No se hallan conformes las letras iniciales con las de estos versos, porque aquellas estan en latin; y asi varian en la traduccion.

Origen de esta devocion.

Cuando en el año de mil quinientos cuarenta y seis reinaba en Trento una gravísima pes-

te, refieren que los PP. del Concilio Tridentino trajeron consigo devotamente ciertas letras ó caractéres dispuestos en forma de una Cruz, compuesta por San Zacarias Obispo de Jerusalen; y con efecto conocieron los dichos Padres que era un remedio muy útil contra la Peste llevar con veneracion dichas letras, porque significaban varias Jaculatorias devotas y oraciones afectuosas antiguas y aprobadas para librar del contagio, como consta de su esplicacion arriba puesta. Las dichas letras fueron antiguamente escritas en un pergamino por el

mismo Santo Obispo, de su propia mano, y despues se encontraron en un convento de religiosos en España, y tenidas en gran veneracion (con admirable efecto) de las personas devotas que las veneran y traen consigo, rogando conforme á su significacion.

Advertencia.

En Portugal se ha notado que no ha entrado el contagio en las casas en cuyas puertas han puesto estas Cruces, ni en las personas que las llevan consigo.